



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту****Шестьдесят четвертая сессия**

Женева, 7–9 октября 2020 года

Пункт 7 а) предварительной повестки дня

**Унификация технических предписаний и правил
безопасности на внутренних водных путях:****Европейские правила судоходства****по внутренним водным путям****(пятый пересмотренный вариант резолюции № 24)****Итоги тридцать третьего совещания Группы экспертов
ЕПСВВП и поправки к Европейским правилам
судоходства по внутренним водным путям****Записка секретариата****Мандат**

1. Настоящий документ представлен в соответствии с программой работы в рамках подпрограммы по транспорту на 2020 год (ECE/TRANS/2020/21, глава IV, таблица, раздел А, п. 11), принятой Комитетом по внутреннему транспорту на его восемьдесят второй сессии (ECE/TRANS/294, п. 136).
2. На своем неофициальном совещании, состоявшемся 29–30 июня 2020 года, Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) приняла к сведению решения тридцать третьего совещания Группы экспертов по ЕПСВВП, проведенного виртуально 23 июня 2020 года, и просила секретариат издать подробный доклад для шестьдесят четвертой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту. Полный доклад о работе совещания, включая предложения по поправкам к ЕПСВВП, согласованные Группой экспертов, воспроизведен в приложении.



Приложение

Решения тридцать третьего совещания Группы экспертов по ЕПСВВП

1. Группа экспертов по ЕПСВВП провела свое тридцать третье совещание 23 июня 2020 года в формате виртуального совещания.
2. В работе совещания приняли участие г-да Б. Биркльхубер и А. Йох (Австрия), г-жа Х. Льежуа (Бельгия), г-да Э. Бродский и А. Жегалин (Российская Федерация), г-жа М. Хирц (Центральная комиссия судоходства по Рейну, далее — ЦКСР), г-н И. Александер (Дунайская комиссия, далее — ДК), г-жа П. Брюкнер (Мозельская комиссия, далее — МК), г-жа К. Далозе (секретариат Конвенции о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях (КОВВП)), г-жа К. Пэддисон (Европейская ассоциация лодочного спорта, далее — ЕАЛС) и г-жа В. Иванова (секретариат ЕЭК).
3. Г-н Ж. Милкович (Международная комиссия по бассейну реки Сава) проинформировал секретариат о том, что он не сможет принять участие в работе совещания.
4. Группа утвердила предварительную повестку дня (CEVNI EG/2020/10/Rev.1):
 - I. Утверждение протокола тридцать второго совещания Группы экспертов по ЕПСВВП (11 февраля 2020 года, Женева).

Документ: CEVNI EG/2019/20
 - II. Предложения по поправкам к статьям 1.10 и 9.02 ЕПСВВП.

Документы: CEVNI EG/2020/2, CEVNI EG/2020/6
 - III. Предложение по поправке к главе 10 ЕПСВВП.

Документ: CEVNI EG/2020/7
 - IV. Предложение по поправке к статье 4.07 ЕПСВВП.

Документ: CEVNI EG/2020/8/Rev.1
 - V. Применение трехтонального сигнала и частота звуковых сигналов согласно предписаниям ЕПСВВП.

Документы: CEVNI EG/2020/5/Rev.1, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/18
 - VI. Предложение по поправке к статье 1.07 ЕПСВВП.

Документ: CEVNI EG/2020/11
 - VII. Сравнение ЕПСВВП, обновленного сводного варианта Полицейских правил судоходства по Рейну, Основных положений о плавании по Дунаю и Правил судоходства в бассейне реки Сава.

Документы: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2019/15, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/2, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/15, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/16 и CEVNI EG/2020/12
 - VIII. Прочие вопросы:

Согласование типов и категорий отходов, образующихся на борту судов.

Документ: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/29
 - IX. Следующее совещание.

I. Утверждение протокола тридцать второго совещания Группы экспертов по ЕПСВВП (11 февраля 2020 года, Женева)

Документ: CEVNI EG/2020/9

5. Группа утвердила протокол своего тридцать второго совещания, состоявшегося 11 февраля 2020 года в Женеве непосредственно перед пятьдесят шестой сессией Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3).

II. Предложения по поправкам к статьям 1.10 и 9.02 ЕПСВВП

Документы: CEVNI EG/2020/2, CEVNI EG/2020/6

6. В соответствии со своим решением, принятым на тридцать втором совещании, Группа продолжила обсуждение перечня судовых и прочих документов, которые должны иметься на борту, на основе предложения, подготовленного Австрией (CEVNI EG/2020/2). Г-н Биркльхубер представил разъяснения по этому предложению. Г-жа Пэддисон отметила, что некоторые документы, упомянутые в CEVNI EG/2020/2, не требуются для малых и прогулочных судов и что поэтому может потребоваться дополнительный анализ предлагаемого перечня. Г-жа Хирц проинформировала совещание о внесенных в соответствии с резолюцией 2019-II-16 ЦКСР поправках к статье 1.10 Полицейских правил плавания по Рейну (ПППР) и о новом приложении 13, включающем таблицу с перечнем сгруппированных по темам свидетельств и других документов, которые должны находиться на судне (см. приложение к документу ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/17, часть А).

7. Группа поручила секретариату внести изменения в проект на основе замечаний, высказанных на совещании, и постановила завершить работу над ним на своем следующем совещании. Участникам было предложено направить свои предложения в секретариат до 24 июля 2020 года.

III. Предложение по поправке к главе 10 ЕПСВВП

Документ: CEVNI EG/2020/7

8. Группа продолжила обсуждение предложения Австрии об изменении статьи 10.06 и о новом приложении 12 «Образец журнала учета сточных вод», направленном на предотвращение незаконного сброса хозяйственно-бытовых сточных вод и отходов бортовых установок для обработки сточных вод (CEVNI EG/2020/7). Г-н Биркльхубер представил справочную информацию по этому предложению. Г-жа Пэддисон прокомментировала применимость этого положения к малым и прогулочным судам с точки зрения имеющейся инфраструктуры во всех странах Европы. Г-жа Далозе упомянула о том, что меры контроля за удалением сточных вод, образующихся на борту судов, были включены в рабочую программу КООВП и что в настоящее время проводится оценка возможных вариантов; она отметила, что в случае передачи этого документа в секретариат КООВП он станет хорошей справочной базой для обсуждения в рамках КООВП.

9. Группа постановила а) освободить малые и прогулочные суда от обязанности иметь журнал учета сточных вод, выдаваемый компетентным органом на общеевропейском уровне, б) подготовить к пятьдесят восьмой сессии SC.3/WP.3 рабочий документ на основе CEVNI EG/2020/7 и с) препроводить окончательный документ в секретариат КООВП для рассмотрения договаривающимися сторонами.

IV. Предложение по поправке к статье 4.07 ЕПСВВП

Документ: CEVNI EG/2020/8/Rev.1

10. Группа продолжила обсуждение предложения по поправкам к статье 4.07 (CEVNI EG/2020/8/Rev.1). Г-н Бродский дал разъяснения относительно дополнительных изменений, внесенных в документ. Были обсуждены вопросы, касающиеся а) судов, имеющих акт освидетельствования, и б) сопоставимых устройств отображения электронных карт. В дискуссии приняли участие Австрия, Российская Федерация, ЦКСР, МЦ и ЕАЛС. Было упомянуто, что термин «акт освидетельствования», если он будет включен в ЕПСВВП, потребует разъяснений. Было также отмечено, что сопоставимые устройства отображения электронных карт разрешены к применению на Рейне и Мозеле до 30 ноября 2023 года и 1 июля 2021 года соответственно.

11. Группа решила исключить из проекта слова «суда, имеющие акт освидетельствования» и «сопоставимые устройства отображения электронных карт» и поручила секретариату передать измененный проект SC.3/WP.3 для рассмотрения и предварительного принятия.

V. Применение трехтонального сигнала и частота звуковых сигналов согласно предписаниям ЕПСВВП

Документы: CEVNI EG/2020/5/Rev.1, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/18

12. Группа приняла к сведению информацию государств-членов и речных комиссий о применении трехтонального сигнала (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/18) и о результатах обсуждения, состоявшегося на пятьдесят шестой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/112, пункт 48), и решила сохранить это положение в ЕПСВВП. С этой целью Группа решила изменить подпункт а) пункта 4 статьи 6.32 следующим образом:

«4. При отсутствии возможности установить радиотелефонную связь с судами, идущими во встречном направлении, судно, идущее вниз по течению, должно:

- а) подать трехтональный сигнал и повторять его так часто, как это необходимо; это предписание не относится к малым судам.

Если компетентный орган не требует, чтобы на борту судов устанавливалось устройство для подачи трехтонального сигнала, применяется положение пункта с), ниже».

VI. Предложение по поправке к статье 1.07 ЕПСВВП

Документ: CEVNI EG/2020/11

13. Группа рассмотрела расхождения в формулировках второго предложения пункта 2 статьи 1.07 на разных языках (CEVNI EG/2020/11) и постановила заменить в русском тексте слова «впереди судна» словами «позади судна».

VII. Сравнение ЕПСВВП, обновленного сводного варианта Полицейских правил судоходства по Рейну, Основных положений о плавании по Дунаю и Правил судоходства в бассейне реки Сава

Документы: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2019/15, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/2, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/15, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/16 и CEVNI EG/2020/12

14. Группа рассмотрела результаты сопоставления ЕПСВВП с а) ПППР (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2019/15 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/2), б) Основными положениями о плавании по Дунаю (ОППД) (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/15) и с) Правилами судоходства по бассейну реки Сава (ПСБРС) (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/16), резюме которых содержится в документе CEVNI EG/2020/12.

15. Группа приняла к сведению таблицу 1 в документе CEVNI EG/2020/12 и решила, что нет необходимости вносить поправки в главу 2 ЕПСВВП.

16. Группа приняла к сведению таблицу 2 в документе CEVNI EG/2020/12 и приняла следующие решения:

- Следующие пункты таблицы 2 были должным образом приняты к сведению, и никаких поправок к главе 3 ЕПСВВП не требуется: 1–18, 20–21, 23–45, 47–50, 53, 54, 57–61, 63–65, 67–69, 72, 74–80.
- Пункт 19: проверить английский перевод французского термина «grades» в статье 3.09 (пункт 5) ПППР; после внесения поправки это положение можно было бы включить в статью 3.09 ЕПСВВП.
- Пункт 22: *включить* в статью 9.04 ЕПСВВП новый подпункт с), основанный на статье 3.10, пункт 1 с) ii), ОППД:

«Разрешить судам, полная ширина которых видна сзади, экранировать кормовые огни, упомянутые в подпункте с) ii)».
- Пункт 46: в конце статьи 3.18, пункт 1, *включить*:

«Флаг может быть заменен щитом того же цвета».
- Пункт 51: в статью 3.20, пункт 4, *включить* новые подпункты е) и f):

е) когда судно является частью соединения судов, которое не может быть расформировано до конца ночи, и суда этой группы имеют со стороны фарватера огонь, предписанный в пункте 1, выше;

f) когда судно полностью находится на поверхности воды между не погруженными в воду бунами или стоит за выступающей из воды продольной дамбой».
- Пункт 52: в статью 3.20 *включить* новый пункт 5:

«В особых случаях некоторые суда, собранные в месте, специально отведенном для их стоянки, могут быть освобождены компетентным органом от обязанности нести огонь, предписанный в пункте 1 или 2, выше».
- Пункт 55: статья 3.23, последнее предложение, *изменить* следующим образом:

«При этом применяются положения пункта 4 а)–d) и f) статьи 3.20».
- Пункт 56: в конце статьи 3.24 *включить*:

«В этом случае положение статьи 3.20, пункт 4 с), не применяется».
- Пункт 62: статья 9.04, пункт 9, *изменить* следующим образом:

«9. В отношении статьи 3.27: компетентные органы могут предписать использование:

 - а) проблескового желтого огня вместо синего для пожарных и спасательных судов;
 - б) дополнительной сигнализации для судов надзорных органов».

- Пункт 66: поручить секретариату собрать у государств-членов информацию о том, продолжают ли они применять сигналы бедствия, упомянутые в статье 3.30, пункт 1 с)–g).
- Пункты 70, 71 и 73: поручить секретариату собрать у государств-членов информацию о том, продолжают ли они применять следующие знаки, поскольку они больше не применяются в ПППР и ПППМ:
 - i) запрещающий знак, предписанный в статье 3.31, пункт 1, в виде белого, окаймленного красной полосой щитка круглой формы с красной диагональю и черным изображением фигуры пешехода (см. приложение 3, рисунок 66);
 - ii) запрещающий знак, предписанный в статье 3.32, пункт 1, в виде белого, окаймленного красной полосой щитка круглой формы с красной диагональю и изображением дымящейся сигареты (см. приложение 3, рисунок 67).

17. В отношении главы 4 Группа договорилась о следующем:

a) Группа должным образом приняла к сведению пункты 1–7 таблицы 3 и согласилась с тем, что нет необходимости вносить поправки в главу 4 ЕПСВВП;

b) что касается пунктов 8–18 таблицы 3, то г-н Бродский представил замечания по статьям 4.05 и 4.06 ЕПСВВП и подчеркнул, что они нуждаются в пересмотре. Группа обратилась к Российской Федерации с просьбой подготовить предложения по поправкам к ее следующему совещанию.

18. Группа приняла к сведению таблицу 4 и решила, что нет необходимости вносить поправки в главу 5 ЕПСВВП, за исключением пункта 4, который будет рассмотрен Группой при обсуждении приложения 8 к ЕПСВВП.

19. Группа приняла к сведению таблицу 5, содержащуюся в документе SEVNI EG/2020/12, и приняла следующие решения:

- Следующие пункты таблицы 5 были должным образом приняты к сведению, и никаких поправок к главе 6 ЕПСВВП не требуется: 1–3, 5, 8–24, 26–28, 30–33, 35, 38–43, 44¹, 45, 47–60, 62–66, 68, 71.
- Пункт 4: статью 6.02, пункт 2, *изменить* следующим образом:

«в отношении судов, которые не являются малыми судами, в том числе высокоскоростных».
- Пункты 6, 7 и 36: вернуться к ним позднее и рассматривать их в качестве отдельного пункта.
- Пункт 25: в статье 6.05, пункт 5, *заменить* ссылку на пункт 4 ссылкой на пункт 3 этой статьи; после слов «судов», «судами» и «суда» *включить*, соответственно, слова «или толкаемых составов», «или толкаемыми составами» и «или толкаемые составы».
- Пункты 29 и 37: статья 9.07, *включить* новые пункты 4а и 4б:

«4а. В отношении статьи 6.10, пункт 1: компетентные органы могут разрешить обгоняющему судну пройти по левому или правому борту обгоняемого судна.

4б. В отношении статьи 6.10: компетентные органы могут запретить обгон в узких проходах на судоходном пути».
- Пункт 34: в статью 6.08 *включить* новый пункт 3:

«3. Если по каким-либо причинам сигналы, упомянутые в пункте 2, не могут быть отображены, суда должны остановиться и

¹ SC.3/WP.3, возможно, пожелает заменить обозначения «В.2, В.3 и В.4» обозначениями «В.2а, В.2б, В.3а, В.3б, В.4а или В.4б» в статье 6.12.

ждать разрешения компетентных органов, передаваемого по радиотелефону или с помощью соответствующих сигналов, на продолжение рейса».

- Пункт 46: статья 6.13, пункт 1, *изменить* следующим образом:
 «Суда могут произвести поворот лишь после того, как они удостоверились в том, что движение других судов, **с должным учетом пунктов 2 и 3, ниже**, даст возможность это сделать без риска и что другие суда не будут вынуждены внезапно изменить свои курс или скорость».
- Пункт 61: проверить английский перевод французского термина «grades» в статье 6.18 (пункт 2) ПППР; после внесения поправки это положение можно было бы включить в статью 6.18, пункт 2, ЕПСВВП.
- Пункт 67: в статье 6.21, пункт 1, *заменить* «control» на «manoeuvrability».
- Пункт 69: в статью 9.07 *включить* новый пункт 5а:
«5а. В отношении статьи 6.21, пункт 3: компетентные органы могут предписать, чтобы основное моторное судно, движущее счаленную группу, находилось в группе справа; однако, когда одна или несколько толкаемых барж соединены борт к борту, одна баржа может находиться в группе справа».

20. Что касается статьи 6.10, пункт 1, ЕПСВВП, то Группа предложила ЦКСР изучить возможность согласования соответствующего положения ПППР с ЕПСВВП.

21. Г-н Биркльхубер отметил, что в случае включения в ЕПСВВП положений статьи 3.09, пункт 5, и статьи 6.18, пункт 2, ПППР, возможно, возникнет необходимость в дальнейшем согласовании положений, касающихся рейдов и портов, включая сигнализацию, предусмотренную в ПППР.

22. В отношении статьи 6.21 (пункт 70, таблица 5, содержащаяся в документе SEVNI EG/2020/12) Группа просила ЦКСР разъяснить термины, содержащиеся в статье 8.03, пункт 1, ПППР, и постановила вернуться к этому вопросу на своем следующем совещании.

23. Группа постановила продолжить обсуждение, начиная с пункта 72 таблицы 5 документа SEVNI EG/2020/12, на своем следующем совещании. Секретариату было поручено подготовить сравнительную таблицу для приложений к ЕПСВВП, ПППР, ОППД и ПСБРС для облегчения дальнейшей работы.

VIII. Прочие вопросы: согласование типов и категорий отходов, образующихся на борту судов

Документ: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/29

24. Секретариат проинформировал Группу о предложении по унификации типов и категорий отходов, которое направлено на облегчение их раздельного сбора, эффективной переработки и повторного использования и которое было подготовлено секретариатом совместно с секретариатом КООВП, ДК и «виа донау» (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/29).

IX. Следующее совещание

25. Группа экспертов по ЕПСВВП согласовала следующую предварительную дату проведения своего тридцать четвертого совещания: заседание продолжительностью полдня пройдет в период с 1 по 5 октября 2020 года. Окончательная дата будет согласована позднее.